

Das Naturhotel Chesa Valisa****

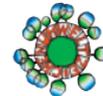
Ein kraftvoller Ort im Kleinwalsertal
Un endroit plein d'énergie
A place full of power in Kleinwalsertal

Das Naturhotel Chesa Valisa^{****}

Ein kraftvoller Ort im Kleinwalsertal

› *Un endroit plein d'énergie*

› *A place full of power in Kleinwalsertal*



Genuss auf höherer Ebene

› *Plaisir à haut niveau*

› *Pleasure on the highest level*

Seite 6

100% Bio mit Auszeichnung

› *100 % Bio avec prix*

› *award winning organic concept*

Seite 18

Hochgefühl – Alpine Wellness auf 1200m Höhe

› *haute sensation de wellness alpin à 1200m d'altitude*

› *Exhilarating alpine wellness at 1200 metres above sea-level*

Seite 32

Eine gelungene Kombination aus Tradition & Moderne

› *une combinaison très réussie de tradition et moderne*

› *a perfect combination of tradition and state-of-the-art life-style*

Seite 42

Quelle der Inspiration

› *source d'inspiration*

› *inspiring source of inspiration*

Seite 52

Traumschnee in Traumlage

› *une neige de rêve dans un emplacement de rêve*

› *Dream snow in a dream location*

Seite 64

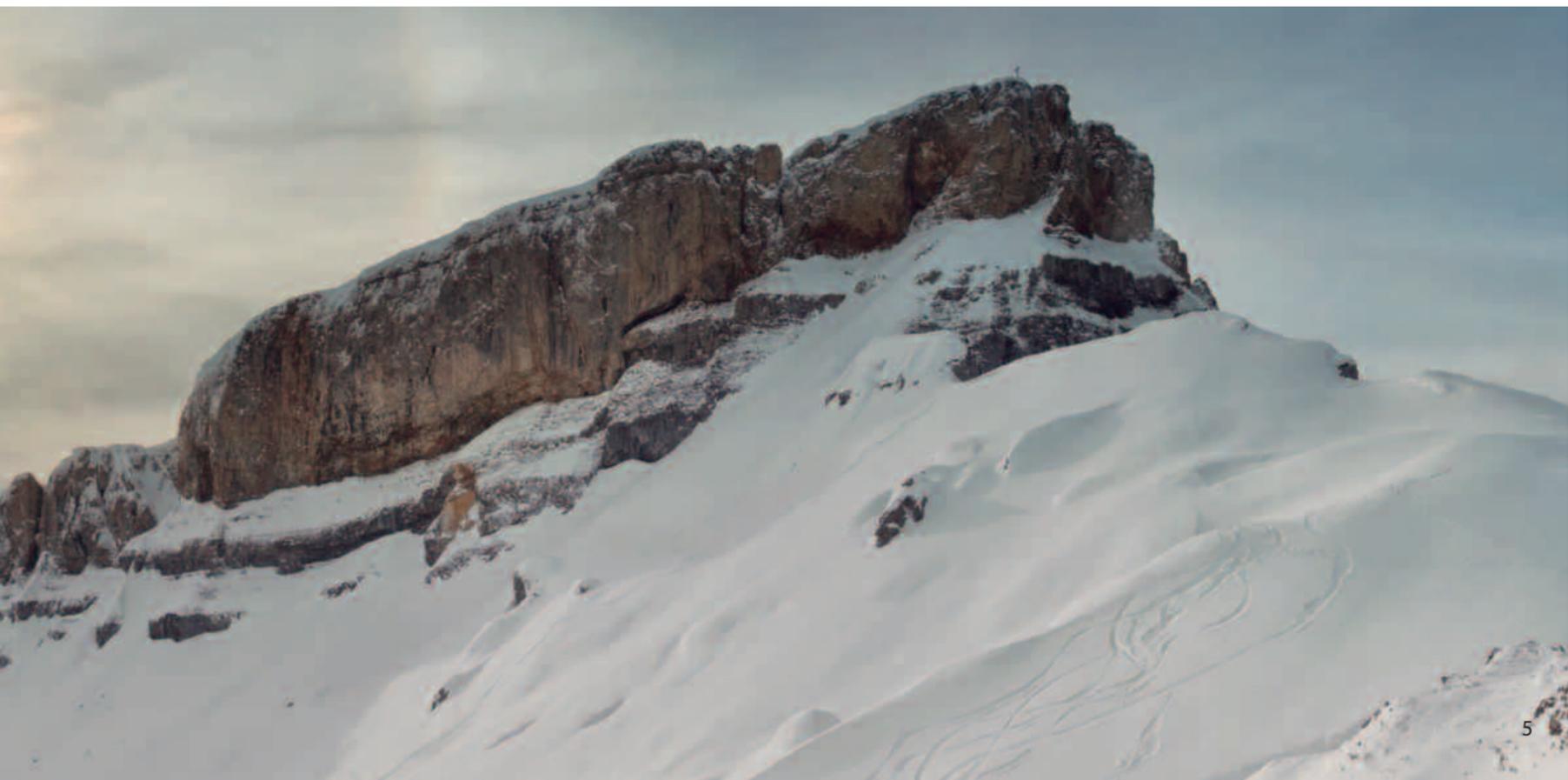
Hoher Ifen (2200 Meter) ist der markanteste Berg im Kleinwalsertal, nur 800 Meter (Luftlinie) vom Naturhotel entfernt.

Ein einmaliges Naturerlebnis: Der sagenumwogene Gottesacker.

› *Le Hoher Ifen (2200m) est la montagne la plus marquante du Kleinwalsertal, seulement à 800m (à vol d'oiseau) du Naturhotel. Une expérience exceptionnelle. Le légendaire Gottesacker.*

› *The „Hohe Ifen“ (2200 metres), the most striking mountain of the valley, just 800 meters away from the Naturhotel. A unique experience. The legendary „Gottesacker“ mountain.*





GENUSS

AUF HÖHERERER
EBENE

Das Naturhotel Chesa Valisa im Kleinwalsertal ist ein besonderer Ort der Entspannung und Inspiration. Auf 1200 Metern Höhe, wunderschön gelegen mit herrlichem Blick auf die umliegenden Zweitausender, bietet das 4-Sterne-Hotel 100% Bio auf höchster Ebene.

Das 500 Jahre alte Stammhaus verbindet sich auf einzigartige Weise mit moderner Architektur im Stil der traditionellen Vorarlberger Holzbauweise. Die Einbindung der vier Grundelemente: Erde, Wasser, Feuer, Luft lässt den Gast die Kraft der Natur spüren und seinen Aufenthalt im Naturhotel zu einem besonderen Erlebnis werden.



Ankommen und sich wohlfühlen. Das Naturhotel Chesa Valisa ist seit über 500 Jahren im Familienbesitz.

› *Arriver et se sentir bien. Le Naturhotel est depuis 500 ans propriété de la famille.*

› *Be here and feel at home. For 500 years the Naturhotel has been a family run property.*



Den Alltag hinter sich lassen – Urlaub von Anfang an.

› *Dès le début, exclure le quotidien.*

› *Leave every day life behind – enjoy vacation from the very first day.*





Das aus drei Gebäuden bestehende, geschmackvolle Hotel-Ensemble liegt oberhalb des Ortes mit weitem Blick ins Tal.

› *L'ensemble hôtelier composé de trois bâtiments, est situé au dessus du village avec une vue très large sur la vallée.*

› *The Naturhotel with its three adjacent buildings is situated above the beautiful village of Hirschegg and provides a sensational view.*



Sich einfach fallen lassen ... das lichtdurchflutete AlpinSPA lädt auf 1000m² dazu ein.

› *Tout simplement se poser... le Spa alpin baigné de lumière, de 1000m² vous y invite.*

› *Let yourself go ... in the bright and beautifully illuminated 1000 m² Alpin-SPA.*





Im Kleinwalsertal gibt es viel zu entdecken.
Die Bergbahntickets für 8 Bergbahnen sind
für alle Naturhotelgäste im Sommer kostenlos.

*› Au Kleinwalsertal, il y a beaucoup à découvrir.
Les 8 remontées mécaniques sont, pour nos
hôtes gratuites en été.*

*› There are plenty of things worth discovering in
the Kleinwalsertal. As guests of the Naturhotel
the mountain railway ticket invites you to use the
eight cable cars in the vicinity – free of charge!*

100% BIO
MIT AUSZEICHNUNG

Im Naturhotel Chesa Valisa wird GENUSS und QUALITÄT groß geschrieben. Als erstes BIO-Hotel im Kleinwalsertal verwendet es ausschließlich frische Produkte aus 100% kontrolliert biologisch- und zertifizierten Anbau. Und das schmeckt man.

Weit über das Tal hinaus ist das Naturhotel bekannt für seine handverlesenen Österreichischen Weine und für seine sehr gute Küche, die mit dem Qualitätsprädikat »Grüne Haube« ausgezeichnet ist. Neben den traditionellen Gerichten stehen auch ayurvedische und vegane Gerichte zur Auswahl.

[Seit 5 Jahren empfohlen und 2x Testsieger von **GEOSAISON**]



Gesunde Küche, die schmeckt! Es werden ausschließlich frische Zutaten, überwiegend regional, verwendet.

› *Une cuisine saine, qui a du goût ! Nous utilisons exclusivement des produits frais et principalement régionaux.*

› *Healthy cuisine has a great taste! We utilize exclusively fresh ingredients, mostly from the region.*







Im Naturhotel wird Gastfreundschaft gelebt.

› *Au Naturhotel on vit l'hospitalité.*

› *Hospitality is alive and well at the Naturhotel.*



»Im Wein liegt die Wahrheit« – finden Sie es selbst heraus bei der wöchentlichen Österreichischen Weinreise im Gewölbekeller.

»La vérité dans le vin« – découvrez – la par vous même pendant la dégustation de vins dans la cave voûtée.

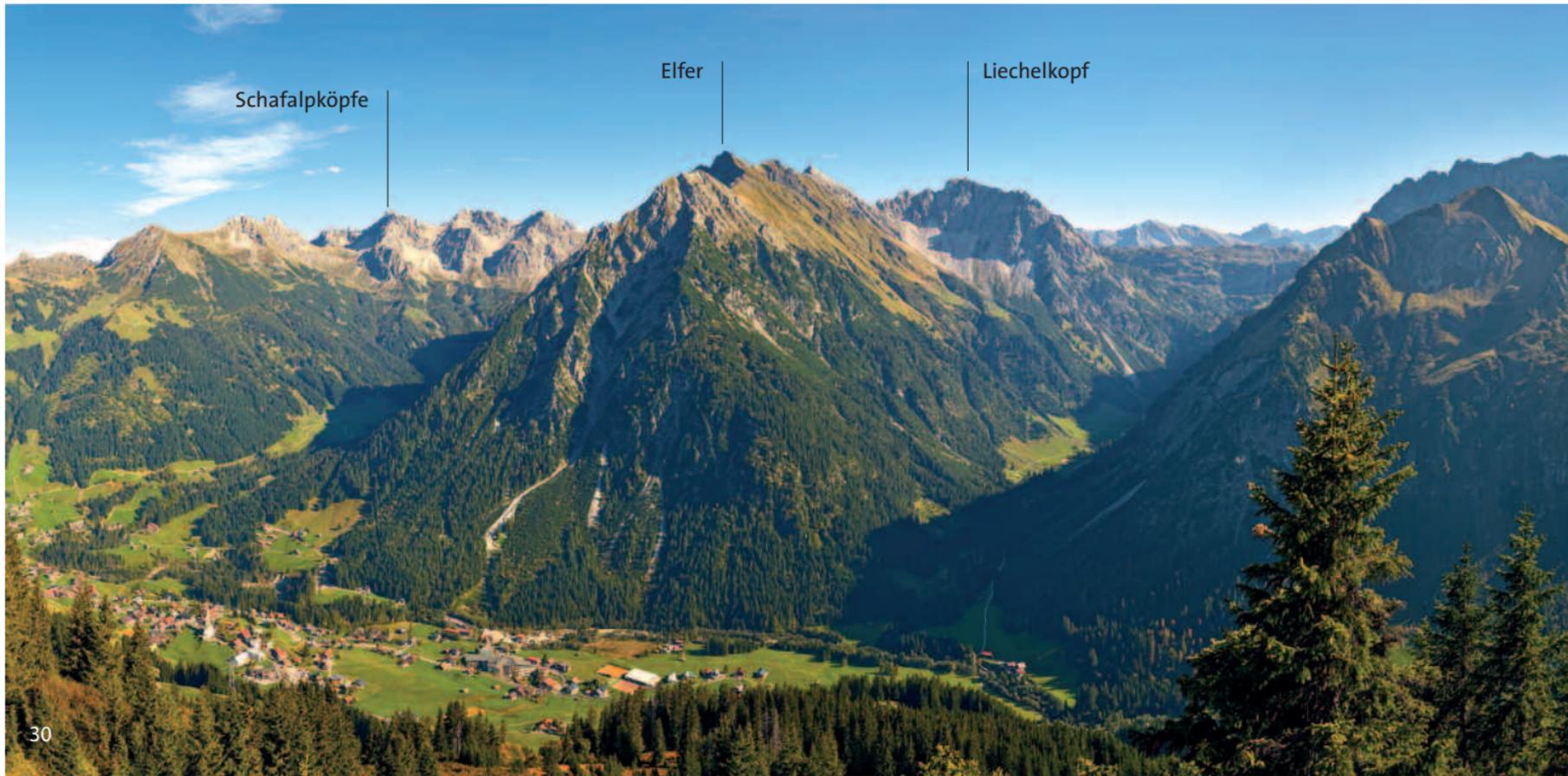
»In wine is truth! Find out for yourself during our weekly wine-journeys in our vaulted wine-cellar.



Beste Aussichten für Genießer ...

› *Meilleures vues pour gourmets...*

› *Bright prospects for connoisseurs ...*



Schafalpköpfe

Elfer

Liechelkopf

Großer Widderstein

Höferspitze

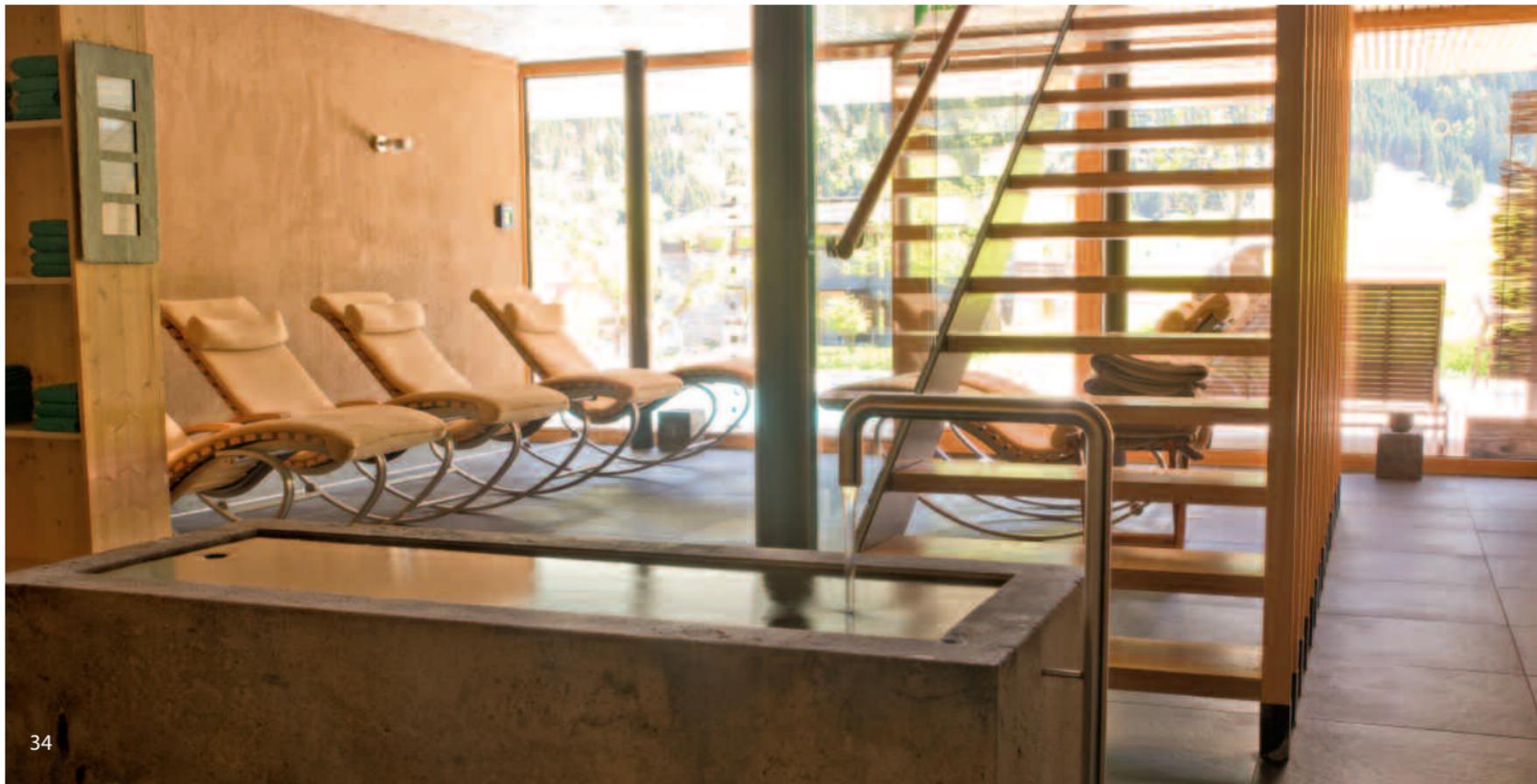
Güntlispitze

HOCH- GEFÜHL

ALPINE WELLNESS AUF 1200m HÖHE

Das lichtdurchflutete AlpinSPA im Naturhotel Chesa Valisa bietet das richtige Ambiente um sich fallen zu lassen. Hier finden Sie die Treatments und Arrangements, die keine Wünsche offen lassen. Geschmackvoll mit Wohlfühl-Faktor präsentieren sich die tausend Quadratmeter des Wellnessbereiches mit freiem Blick auf die beeindruckende Gebirgswelt.

Im Naturhotel wird aus einer Vielzahl von Ayurveda-Angeboten Ihre persönliche Anwendung ermittelt und im Sinne der Ganzheitlichkeit mit einem individuellen Ernährungsprogramm ergänzt.



Der Brunnen aus Naturstein sorgt für ein gesundes und ausgewogenes Raumklima.

› *La fontaine en pierre naturelle procure un climat intérieur sain et équilibré.*

› *The fountain made of natural stone provides a healthy and balanced indoor climate.*



Der ganzheitliche Anspruch des Ayurvedas liegt in kompetenten Händen.

› *Les ambitions entières de l'ayurveda sont dans des mains compétentes.*

› *The holistic power of Ayurveda lies in competent hands.*





Einatmen, ausatmen
und auftanken.

› *Aspirer, expirer et faire
le plein.*

› *Breathe in, breathe out
and revive your batteries.*





Gesundheit durch Wasser (Sanus per Aquam) – Schwimmen, Saunen, Dampfbaden, Kneippen drinnen und draußen, dazu therapeutische Anwendungen vom Feinsten. › *La santé par l'eau (Sanus per aquam) – nager, saunas, bains de vapeur, kneipp intérieur et extérieur, avec en plus des soins thérapeutiques des plus fins.*

› *Good health through water: swimming, steam bathing, in- and outside kneipping, therapeutic applications on the highest level.*

TRADITION
& MODERNE
EINE GELUNGENE KOMBINATION

Die Worte »Chesa Valisa« kommen aus dem Rätoromanischen und bedeuten »Walserhaus«. Alte Walser Traditionen werden im Naturhotel »lebendig« und sind eine Bereicherung für alle Gäste. Vom Brotbacken nach alten überlieferten Rezepten bis hin zu den beliebten Kräuterwanderungen. Die gelungene Kombination aus Tradition und Moderne ist im Naturhotel überall spürbar und die Liebe zum Detail. Die Verwendung von natürlichen Baustoffen schafft nicht nur ein gesundes Raumklima sondern gibt jedem Gast das Gefühl von Geborgenheit und Harmonie.



Seit 13 Generationen wird
das Naturhotel (früher
Pension Schuster) von der
Familie Kessler geführt.

› *Le Naturhotel (ancienne-
ment Pension Schuster)
est dans la 13ème généra-
tion aux soins de la famille
Kessler.*

› *For 13 generations the
Naturhotel lies in the
hands of the Kessler
family.*



In jedem Zimmer spürt man die einzigartige Verbindung von naturnaher Behaglichkeit verbunden mit modernem Komfort.*

*› Dans chaque chambre on ressent ce lien entre le confort proche de la nature et le moderne.**

*› The unique combination of natural comfort with modern interior design can be felt in every single room.**

*Lehmputzwand, Vollholzmöbel, Nichtraucher, Netzfreischaltung, Parkettböden, Filzstoffe, energetisiertes Quellwasser, allergikerfreundlich ...

**Des murs en argile, des meubles en bois massif, non fumeur, hors réseaux, tissus en feutre, eau de source pleine d'énergie, adapté aux personnes allergiques ...*

**Furniture made of whole-wood, walls made of clay plaster, overall non smoking, mains isolation, parquee floors, felts, energised mountain spring water, suitable for allergy sufferers ...*

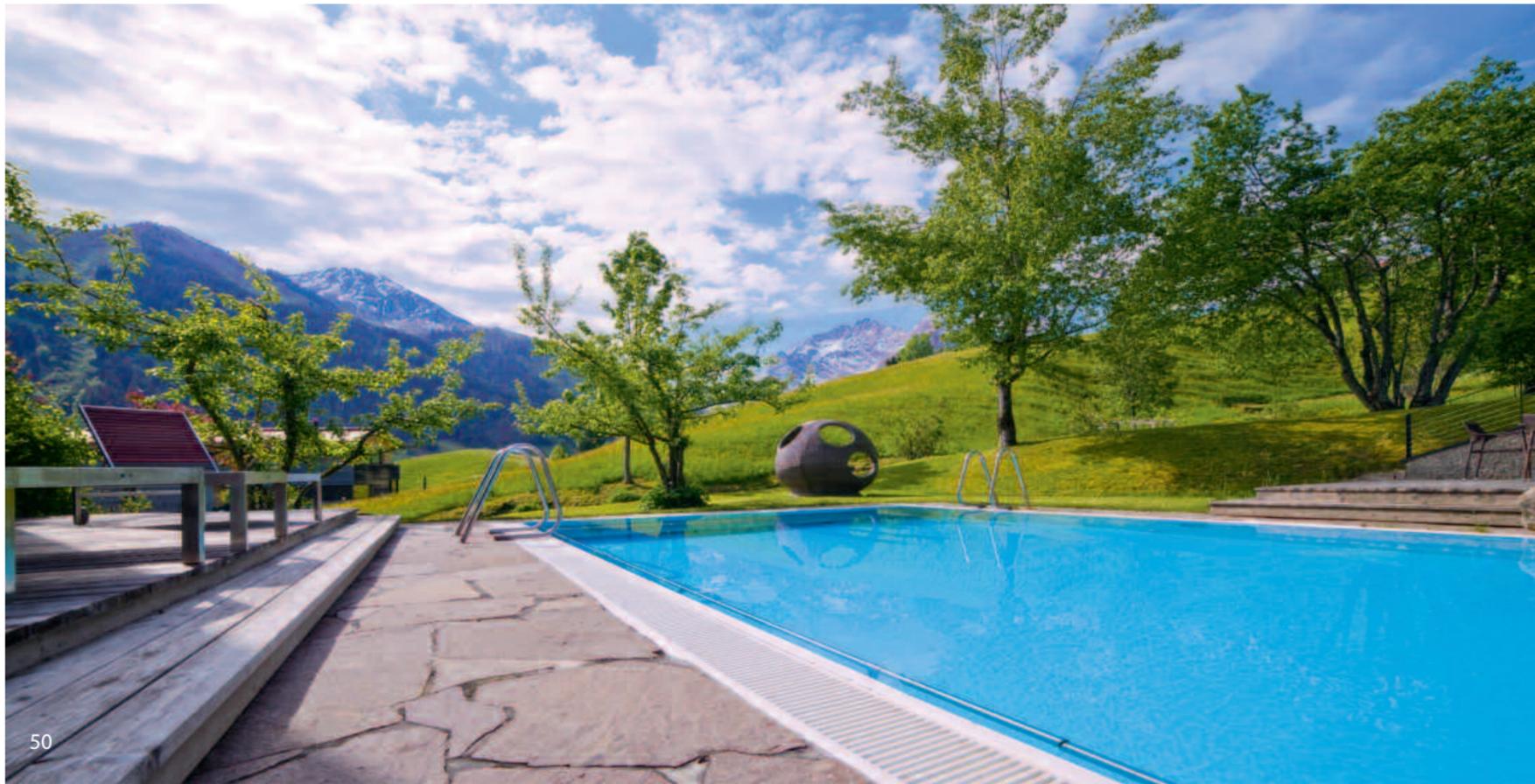


Naturhotel

Wenn Sie der Lärm der Welt nicht mehr erreicht ...

› *Quand le bruit du monde ne vous atteint plus...*

› *When the sounds and noises of the world no longer reach you ...*



Lichtdurchflutete Räume – ein Bach der im Innenhof als Wasserfall sichtbar wird – gestampfte Lehmwände – eine offene Feuerstelle – naturbelassenes Holz. Dies alles macht das Chesa Valisa zu einem kleinen Juwel für Behaglichkeit und Wohlbefinden.

› *Des pièces baignées de lumière – un ruisseau, visible en cascade de la cours – des murs en argile tassée – un feu de camp ouvert – du bois non traité. Tout cela fait du Chesa Valisa un petit joyau de confort et bien être.*

› Brightly illuminated rooms – a brook that becomes visible as a little waterfall in the inner court yard – walls made of tramped clay plaster – an open fire place – natural wood. All this contributes to making the hotel Chesa Valisa a little gem of well-being and comfort.

QUELLE DER INSPIRATION

Das Aktivprogramm im Naturhotel ist sehr breit gefächert und bietet neben Outdoor-Aktivitäten wie Schneeschuhwandern oder einer geführten Bergtour auch Yoga, Tai Chi und Qigong an. Dabei geht es um die Kombination von Bewegung und Meditation, welche die Lebensenergie stärkt und die körpereigenen Heilkräfte aktiviert. Weitere positive Effekte sind z.B.: die Steigerung der Beweglichkeit oder das Reduzieren von Stresssymptomen, auch die Kräftigung des Immunsystems und Unterstützung beim Abnehmen sind zu erwähnen. Regelmäßige Übungen führen zu einem bewussteren Leben im Hier und Jetzt. Wenn Sie auf ein »komplettes« Yogaseminar Lust bekommen haben finden Sie weitere Info unter www.naturhotel.at





Ein kraftvoller Ort ...
› *Un lieu plein d'énergie...*
› *A place full of power ...*



Gegenwärtig mit jedem Atemzug.

› *Le moment dans chaque respiration.*

› *Present with every breath.*



Eintauchen und sich wohlfühlen.

› *Plonger et se sentir bien.*

› *Immerse and feel well.*



Sehr poetisch zu lesen sind die Namen der Tai Chi-Übungen:
»Der weiße Kranich breitet seine Flügel aus« oder »Die Mähne
des Wildpferdes teilen«.

› *Les noms des exercices du Tai Chi sont très poétiques à lire
»la grue blanche étend ses ailes« ou »partager la crinière du che-
val sauvage«.*

› *Very poetical to read are the names of our Tai-Chi lessons:
»The white crane spreads his wings« or »sharing the mane of the
wild horse«.*



Entschleunigung – Auszeit vom Alltag: Schneeschuhwandern.

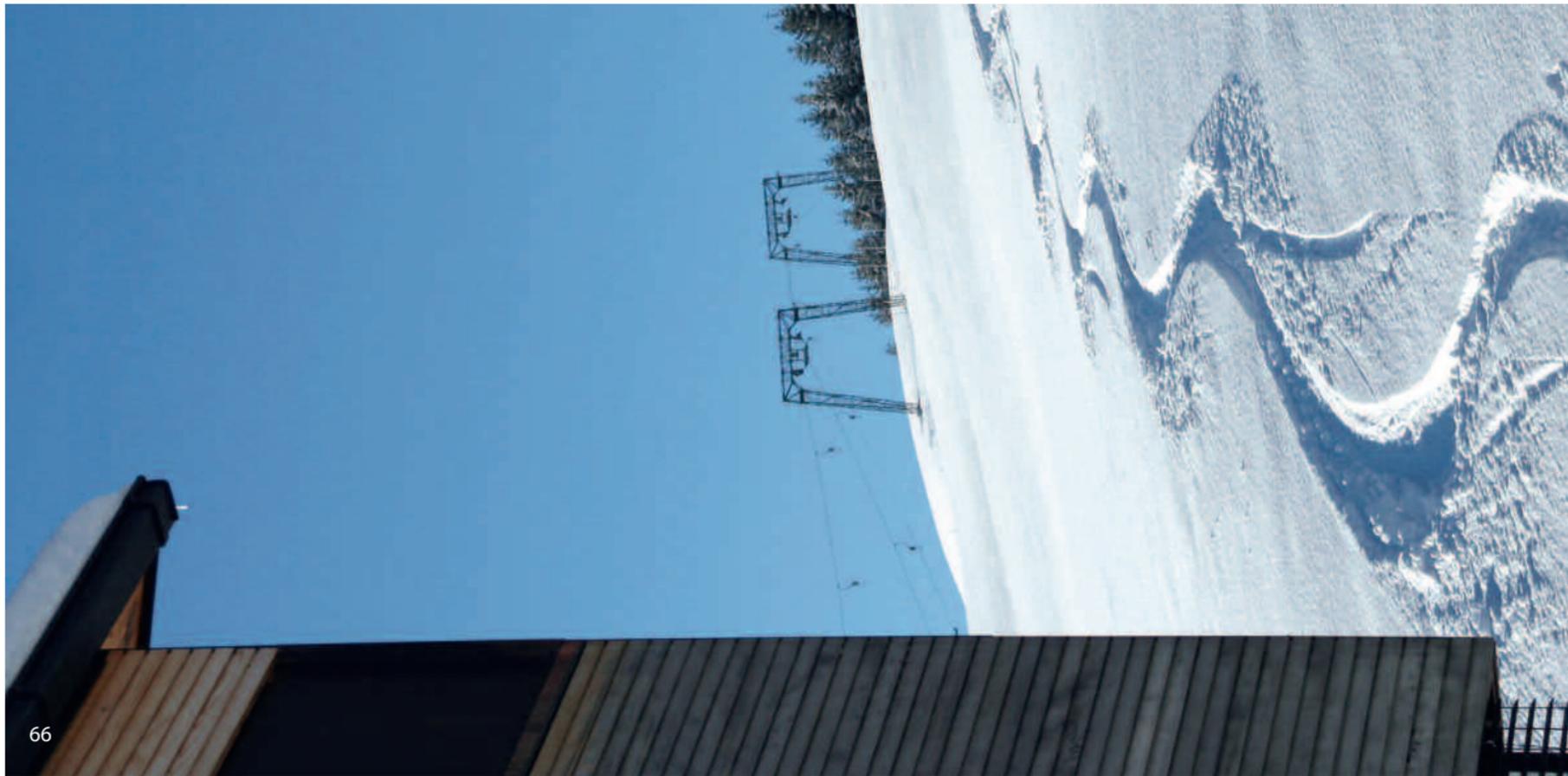
› *Ralentir – faire une pause du quotidien : randonner en raquettes.*

› *Slowing down – time-out from every-day life. Snow shoe hiking.*

TRAUMSCHNEE

IN TRAUMLAGE

Aktiv sein und genießen mit Schneegarantie. Aktiv sein im Naturhotel ist ganz einfach, denn die Pisten und Winterwanderwege beginnen und enden direkt vor der Haustür. Das verspricht Wintervergnügen von Anfang an. Schneesicherheit ist im Kleinwalsertal bis nach Ostern garantiert.





Reinstes Skivergnügen
direkt vor der Haustür ...
› *Pur plaisir de ski directement devant la porte...*
› *Pure skiing pleasure right in front of the house ...*









Skivergnügen von
Dezember bis April.

› *Plaisirs du ski de
décembre à avril.*

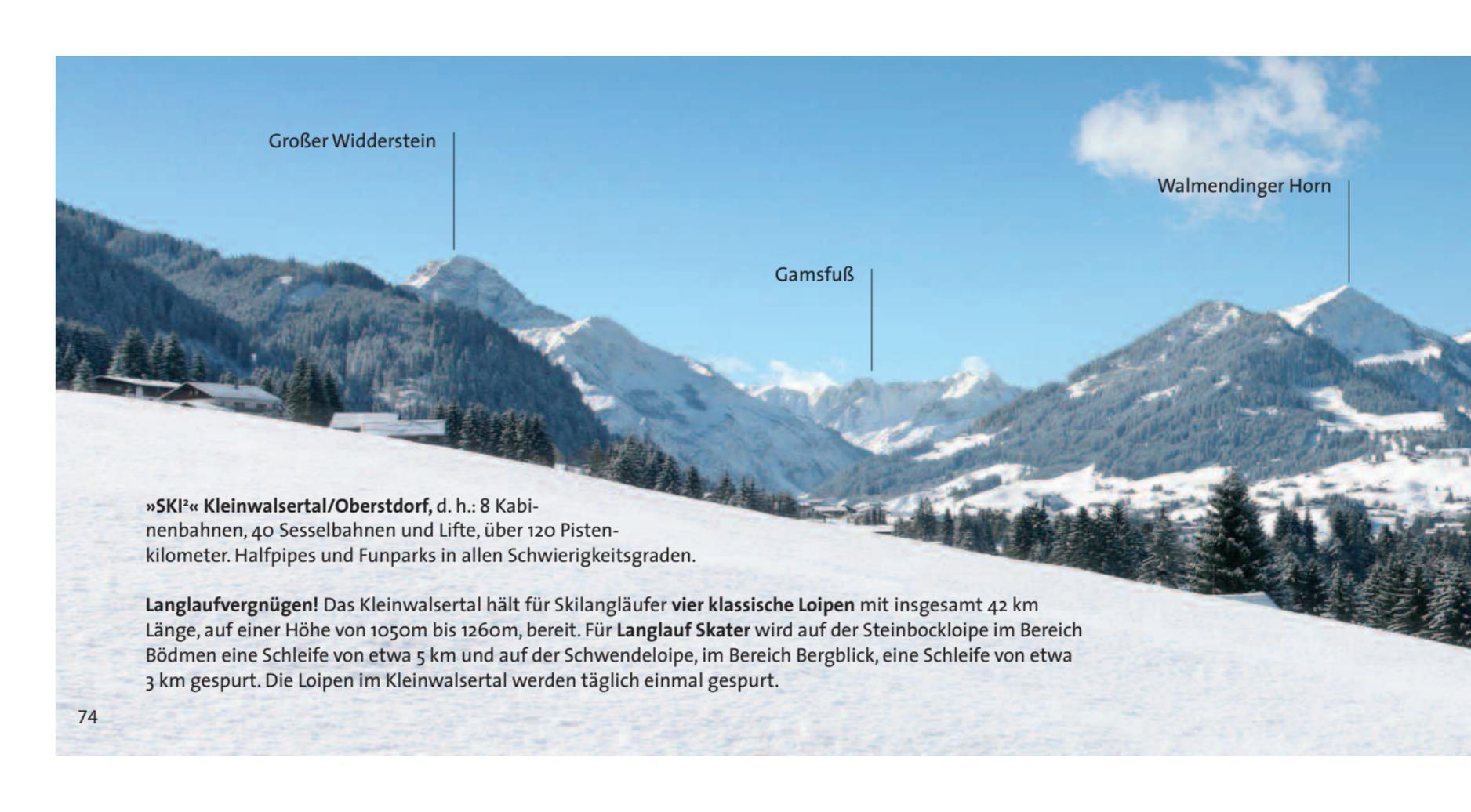
› *Skiing pleasure from
December until April*



Ein alpines Naturparadies.

› *Un paradis naturel alpin.*

› *An alpine paradise.*



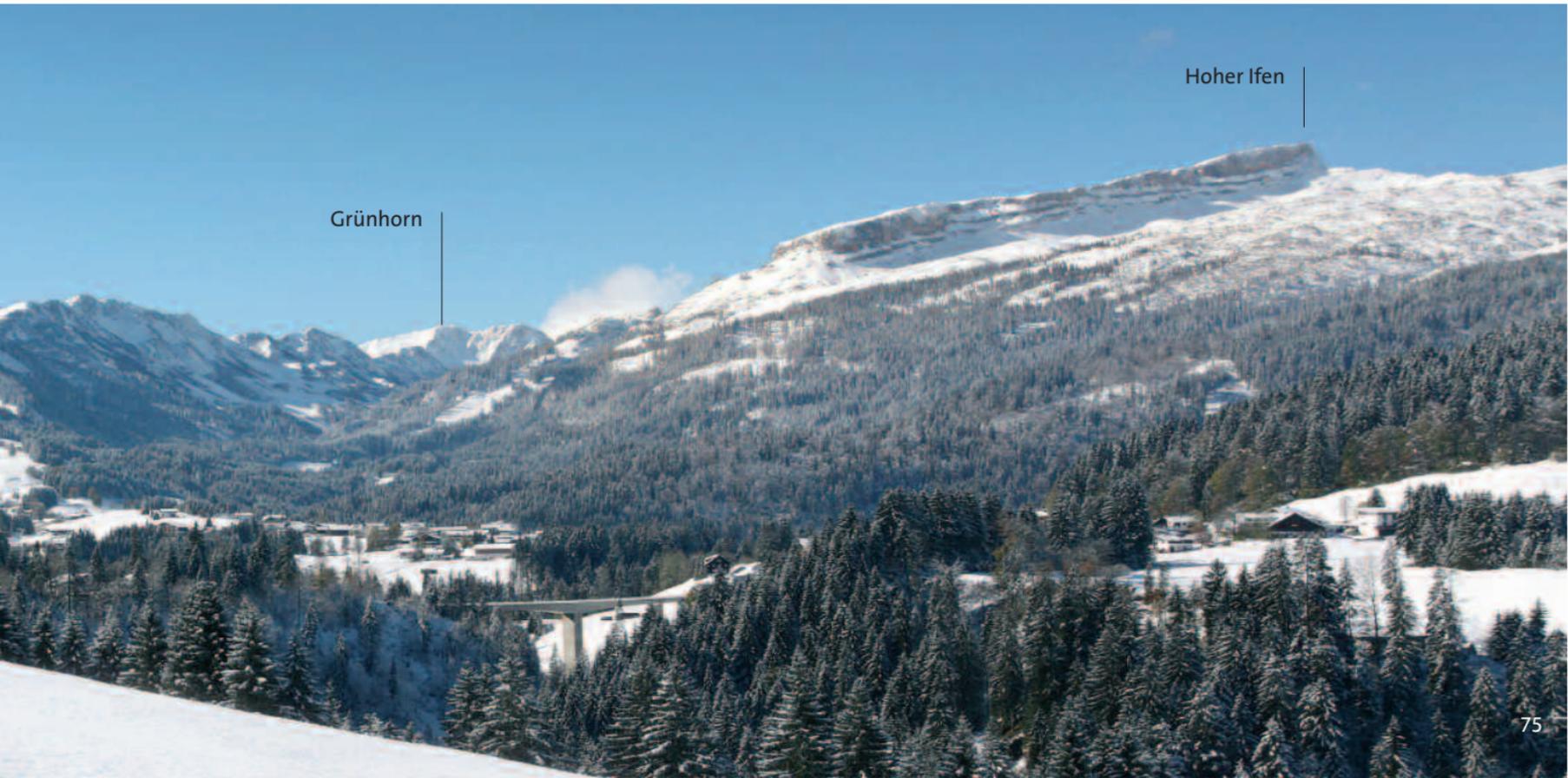
Großer Widderstein

Gamsfuß

Walmendinger Horn

»SKI« Kleinwalsertal/Oberstdorf, d. h.: 8 Kabinenbahnen, 40 Sesselbahnen und Lifte, über 120 Pistenkilometer. Halfpipes und Funparks in allen Schwierigkeitsgraden.

Langlaufvergnügen! Das Kleinwalsertal hält für Skilangläufer **vier klassische Loipen** mit insgesamt 42 km Länge, auf einer Höhe von 1050m bis 1260m, bereit. Für **Langlauf Skater** wird auf der Steinbockloipe im Bereich Böldmen eine Schleife von etwa 5 km und auf der Schwendeloipe, im Bereich Bergblick, eine Schleife von etwa 3 km gespurt. Die Loipen im Kleinwalsertal werden täglich einmal gespurt.



Grünhorn

Hoher Ifen

»SKI?« **Kleinwalsertal/Oberstdorf**, cela signifie :
8 télécabines, 40 remontées mécaniques, plus de 120 km de piste. Halfpipe et Funpark avec tous les grades de difficulté.

Plaisir du ski de fond ! Le Kleinwalsertal propose à ses skieurs **4 pistes de ski de fond** avec au total 42 km de piste, à une altitude entre 1050m et 1260m d'altitude. Pour les **skater de ski de fond** une boucle de 5km est préparée sur la piste du Steinbock Bödmen et une boucle de 3km sur la piste du Schwendeloipe près du Bergblick. Les pistes de ski de fond sont préparées au moins un fois par jour.

»SKI?« **Kleinwalsertal/Oberstdorf**, that is:
8 Mountain railways, 40 chairlifts, 120 km of ski slopes at all levels.

Four classic trails provide Cross Country Fun (42 km) from 1050 to 1260 meters above sea-level. Half pipes and Fun parks at all levels of difficulty. The so called »Steinbockloipe« and the »Schwendeloipe« both provide several kilometres exclusively for **cross country-skaters**.



Seit 13 Generationen kümmert sich Familie Kessler um das Wohl ihrer Gäste
C'est déjà depuis 13 générations que la famille Kessler pourvoit au bien-être de ses hôtes !
For 13 generations the Naturhotel lies in the hands of the Kessler family.



Das Naturhotel Chesa Valisa · A-6992 oder D-87568 Hirschegg / Kleinwalsertal
Telefon + 43 / 55 17 - 5 41 40 · www.naturhotel.at · info@naturhotel.at